



DC  
COMICS

# 蝙蝠侠：缄默

# HUSH

[美] 杰夫·洛布 编剧

JEPH LOEB

吉姆·李 原画

JIM LEE

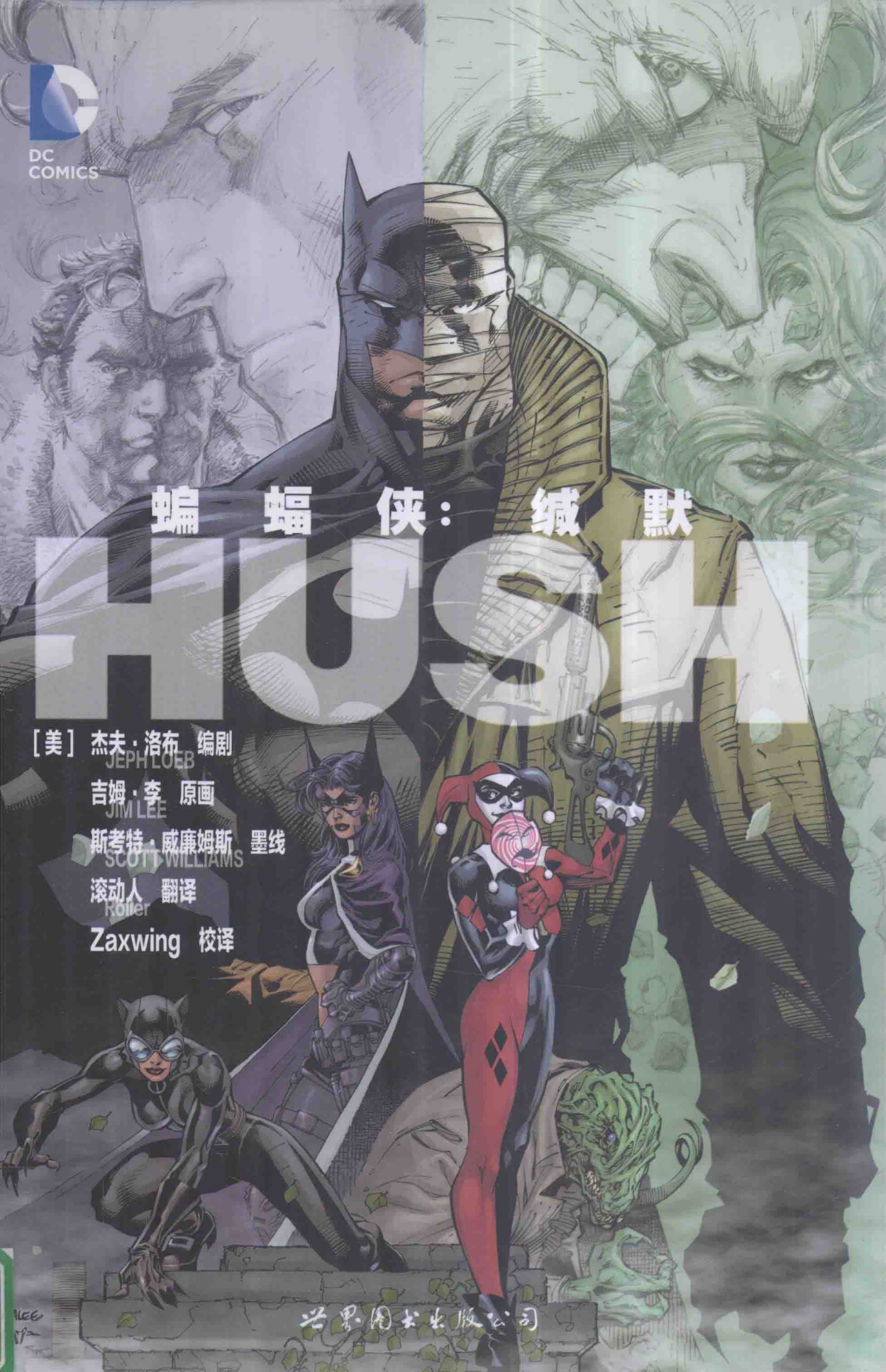
斯科特·威廉姆斯 墨线

SCOTT WILLIAMS

滚动人 翻译

Roller

Zaxwing 校译



兴界图书出版公司



蝙

蝠

侠

# HUSH

缄

默

杰夫·洛布 Jeph Loeb  
编剧

吉姆·李 Jim Lee  
原画

斯科特·威廉姆斯 Scott Williams  
墨线

理查德·斯塔尔金斯 Richard Starkings  
填字

亚历克斯·辛克莱 Alex Sinclair  
上色

吉姆·李与斯科特·威廉姆斯  
系列封面

蝙蝠侠由鲍勃·凯恩创造

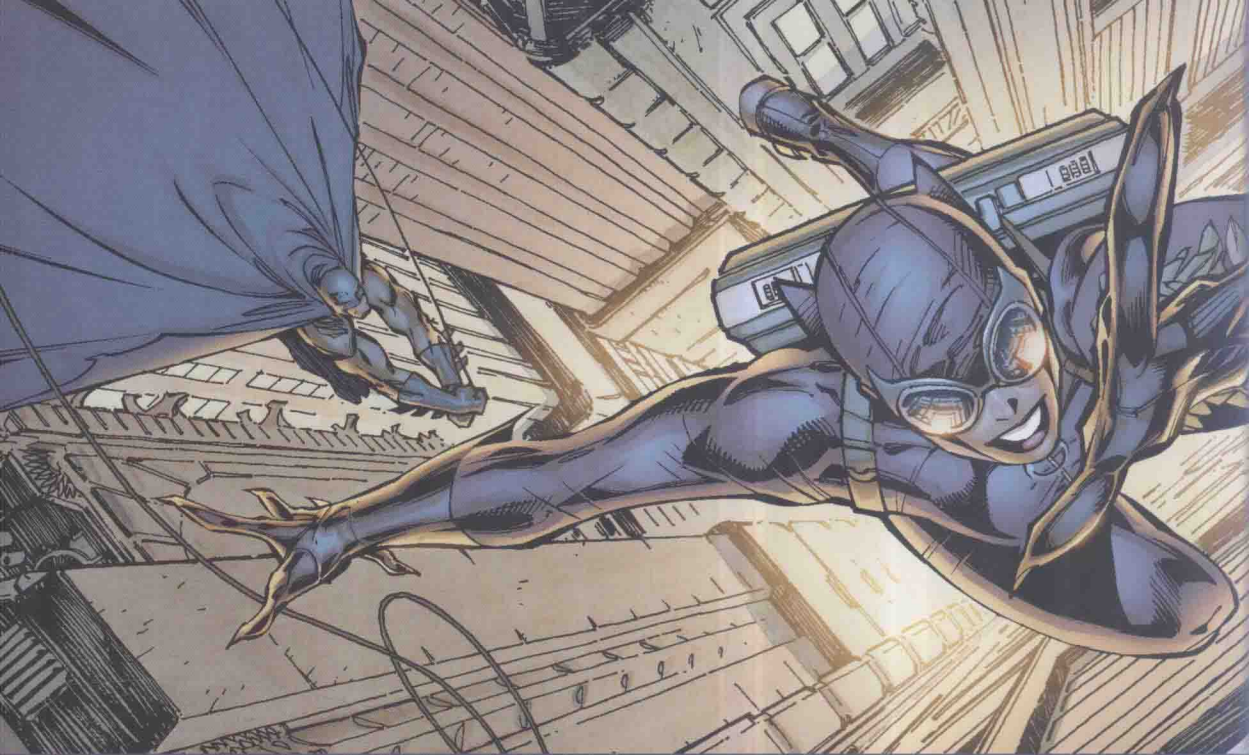
滚动人 Roller  
翻译

Zaxwing  
校对



世界图书出版公司

北京·广州·上海·西安



## 图书在版编目 (CIP) 数据

蝙蝠侠·缄默 / (美) 李著; Roller 译. — 北京: 世界图书出版公司北京公司, 2012. 8

书名原文: Batman: Hush

ISBN 978-7-5100-5039-8

I. ①蝙… II. ①洛…②…李 ③R… III. ①漫画—连环画—作品—美国—现代 IV. ①J238.2  
中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 187242 号

BATMAN: HUSH

Originally published by DC Comics in the U.S. in single magazine form as BATMAN 608-619, Wizard 0. Original U.S. Editor: Dick Giordano and Dennis O'Neil. Copyright © 2012 DC COMICS. All Rights Reserved. All characters, their distinctive likenesses and related elements featured in this publication are trademarks of DC COMICS. The stories, characters and incidents featured in this publication are entirely fictional.

Published by Beijing World Publishing Corporation under License from DC Comics. Any inquiries should be addressed to DC Comics c/o Beijing World Publishing Corporation.

## 蝙蝠侠：缄默

编 剧：[美] 杰夫·洛布

绘 画：[美] 吉姆·李

翻 译：Roller

策划编辑：徐姗姗

责任编辑：张子祎

出 版：世界图书出版公司北京公司

出版人：张跃明

发 行：世界图书出版公司北京公司 <http://www.wpcbj.com.cn>

(北京朝内大街 137 号 邮编：100010 电话：010-64077922)

销 售：全国新华书店

印 刷：北京博图彩色印刷有限公司

开 本：787 mm×1092 mm 1/16

印 张：20

字 数：256 千

版 次：2012 年 9 月第 1 版

2013 年 5 月第 3 次印刷

版权登记：图字 01-2012-0916

ISBN 978-7-5100-5039-8

定 价：68.00 元

版权所有 翻印必究

## 超级英雄

### ■ 超人 | Superman 真名：克拉克·肯特/卡尔-艾尔 (Clark Kent/ Kal-El)

超人诞生于 1938 年，是历史最悠久的超级英雄之一，是“真理、正义及美国方式”的代言人。超人故事推出时，配有“比子弹更快，比火车头更有力，一跃跳过大楼。”“看，天上！是鸟？是飞机？是超人！”等宣传语。（关于超人起源的故事详见《超人：秘密起源》。）

地球的阳光赋予超人刀枪不入的身体、推动星球的神力、飞行能力、热视线、X 射线、冰冻呼吸等等奇妙的能力，加上超人保守正直，人们称呼他为“钢铁之躯”“蓝大个”及“童子军”等等。超人无法抵御氪石与魔法。

作为超级英雄，超人与蝙蝠侠曾在超级英雄组织“正义联盟”中共事，超人曾将一枚从宿敌莱克斯·卢瑟手中夺来的戒指托付给蝙蝠侠，以防自己被敌人洗脑或失去控制。

### ■ 罗宾 | Robin

又称“神奇小子”，蝙蝠侠的少年助手，身穿红、黄、绿三色鲜亮制服。两人的组合被称为“活力双雄”，他是蝙蝠侠的学徒、副手、家人，也是蝙蝠侠漫长复仇生涯中的一线光明。

第一任罗宾：理查德·约翰·格雷森 (迪克) | Richard John "Dick" Grayson  
详见“夜翼”。

第二任罗宾：杰森·彼得·托德 | Jason Peter Todd

因为在犯罪巷偷窃蝙蝠车的轮胎而与蝙蝠侠相识。蝙蝠侠将他送入流浪儿童收容中心，但那其实是一处暗中胁迫流浪儿犯罪的贼窝。在杰森的帮助下，蝙蝠侠捣毁了贼窝，而杰森也从此成为了新的“罗宾”。然而，杰森在街头见过太多不平事，信奉以牙还牙。在罗宾生涯中，他逐渐变得轻率急躁，蝙蝠侠要求他暂停罗宾活动冷静反省。杰森不辞而别踏上寻母之路。他的母亲侵吞善款被小丑勒索，为求自保，将亲生儿子出卖给小丑。小丑用撬棒毒打杰森后，将他们母子一同炸死。蝙蝠侠曾打算杀死小丑为杰森复仇，但小丑借“外交豁免权”脱罪，美国政府也指派超人阻止蝙蝠侠复仇。最终，蝙蝠侠坚守了“不杀”底线。

第三任罗宾：蒂莫西·杰克逊·德雷克 (蒂姆) | Timothy Jackson "Tim" Drake

蒂姆生于哥谭上层家庭，德雷克家族与韦恩家族毗邻而居。多年前，德雷克夫妇携幼子去马戏团，恰好目睹“飞翔的格雷森”一家最后的演出。事后他格外关注迪克与蝙蝠侠的消息。在一则新闻播报中，蒂姆认出罗宾的某个腾跃动作与迪克如出一辙，随即推理出迪克、布鲁斯甚至杰森的真实身份。

杰森死去后，蒂姆发现蝙蝠侠正在失去控制，他坚信“蝙蝠侠需要罗宾”，罗宾之死是蝙蝠侠失衡的真正原因，便找到已经成为“夜翼”的迪克，请求他回到蝙蝠侠身边。迪克没有答应，但这孩子的推理能力给他留下深刻印象。在迪克与阿尔弗雷德的支持下，布鲁斯接纳了这个孩子。出众的智力、推理能力及过人的谋略是蒂姆最大的武器，他被认为是“最像蝙蝠侠的罗宾”。

### ■ 夜翼 | Nightwing 真名：迪克·格雷森

在马戏团长大，父母是杂技演员，一家人以表演空中飞人出名，被称为“飞翔的格雷森”。某次演出前，黑帮分子割断演出用绳索，格雷森夫妇跌落惨死。观众席上的布鲁斯化身蝙蝠侠安抚迪克。协助蝙蝠侠抓获黑帮分子后，迪克选择成为蝙蝠侠的助手“罗宾”。他立下誓言追随蝙蝠侠打击犯罪行为。

成年后，迪克渴望摆脱蝙蝠侠的影子，成为独立英雄。他不再担任罗宾，改穿以马戏团演出服为蓝本设计的不带披风的连体制服，以“夜翼”为代号活动。某次迪克追踪嫌犯来到布鲁德海文，发现这座城市犯罪率及警界的腐败之风更甚于哥谭。迪克定居并加入该市警察队伍。白天以警官身份抵制腐败，夜晚则穿上制服制止犯罪。由于哥谭市距布鲁德海文不远，夜翼仍能及时往来于两个城市间，参与蝙蝠家族的活动。

### ■ 蝙蝠女 | Batgirl

蝙蝠侠的女性助手，制服近似蝙蝠侠制服，全身黑色，胸前带有蝙蝠徽记。

第一任蝙蝠女：芭芭拉·戈登 | Barbara Gordon

详见“神谕”。

第二任蝙蝠女：海伦娜·贝尔蒂内蒂 | Helena Bertinelli

详见“女猎手”。

第三任蝙蝠女：卡桑德拉·该隐 | Cassandra Cain

希瓦夫人与刺客戴维·该隐之女，由父亲抚养长大。戴维教授女儿察言观色及解读肢体语言，因此卡桑德拉不会说话。戴维在训练中强迫女儿杀人，卡桑德拉逃离父亲，进入大地震后的哥谭，被芭芭拉收留。随后蝙蝠侠接纳了这个孩子，她正式成为蝙蝠女。

### ■ 神谕 | Oracle 真名：芭芭拉·戈登 (Barbara Gordon)

芭芭拉父母双亡，被叔叔暨哥谭市前警察局长詹姆斯·戈登收养。自哥谭市大学毕业，芭芭拉在市图书馆任职。她仰慕蝙蝠侠的作为，自制了一套蝙蝠女制服。一次袭击中，芭芭拉解救了布鲁斯·韦恩，蝙蝠侠欣赏她的才能，芭芭拉继罗宾之后成为蝙蝠侠的助手，代号“蝙蝠女”。

芭芭拉在美国国会图书馆任职期间，小丑闯入戈登的家，向应门的芭芭拉·戈登开枪，导致她半身瘫痪（见阿兰·摩尔1988年发行的单行本故事《致命玩笑》）。此后，芭芭拉放弃“蝙蝠女”身份，改做蝙蝠侠的黑客及信息技术支持，代号“神谕”。芭芭拉与迪克保持过长期恋爱关系，一度谈婚论嫁，分手后依然维持友情与家人般的情谊。

## ■ 绿灯侠 | Green Lantern 真名：阿兰·斯科特 (Alan Scott)

最早的绿灯侠。阿兰并非“绿灯军团”成员（详见《绿灯侠：秘密起源》），他的力量来自一盏陨石制成的中国宫灯，他在一次意外中得到灯笼，用灯笼的力量制作了一枚戒指，通过这枚戒指得到了种种神奇能力后，以“绿灯侠”代号维护正义。

人物备忘录 Characters Archives

## 超级反派

### ■ 杀人鳄 | Killer Croc 真名：韦伦·琼斯 (Waylon Jones)

韦伦天生患有疾病，皮肤呈绿色鳞片状，幼时受尽污辱和欺凌，并因为反抗伤人、杀人而入狱多年。成人后，他靠一身蛮力加入犯罪团伙，自称“杀人鳄”，指望靠犯罪发财致富。其犯罪计划总是被蝙蝠侠挫败。

### ■ 毒藤女 | Poison Ivy 真名：帕梅拉·莉莲·伊斯雷 (Pamela Lillian Isley)

前女科学家，环保主义恐怖分子。帕梅拉是一个相貌平平、热爱植物的女科学家，被项目导师注射了有毒的试验药品后身体变异成为毒藤女。她有橘色的头发与绿色的皮肤，散发出吸引男性的植物荷尔蒙，能通过接吻控制人的心智或置人于死地；能操纵植物；身体带有植物的各种特性。她犯罪多半是为了获取金钱来养活植物和她收容的孤儿。她是小丑女哈莉·奎因的女性好友。

### ■ 谜语人 | The Riddler 真名：爱德华·尼格玛 (Edward "E." Nigma)

蝙蝠侠故事中的老牌反派之一，曾在包括上世纪60年代蝙蝠侠电视剧的多部影视剧中出现。戴紫色面具，手持问号形状的手杖，穿绿色西装戴绿色礼帽或穿一身布满问号的绿色紧身衣。对于谜语有近似强迫症的执着，犯案前必定以谜语形式送出犯罪预告。为人自负，行动中一贯要证明自己比他人更聪明，即使能将对手置于死地，也要设计陷阱，看对手能否脱身。

### ■ 拉斯·阿·格尔 | Ra's al Ghul

拉斯为古代中东学者，无意中发现了“拉撒路之池”。他借助池水的力量活了数百上千年，武艺高强，尤其擅长用剑；他拥有无尽的财富及智慧，事业遍及全球，过着古代王侯一样的生活。他手下拥有叫做“刺客联盟”的死士团队。拉斯的终极目的是减少人类数量来维护地球生态平衡。

发现女儿塔莉亚对蝙蝠侠的感情后，拉斯查清蝙蝠侠的身份，试图通过联姻方式让布鲁斯当自己的继承人。他绑架了罗宾（迪克），沿途设置障碍以测试布鲁斯是否有资格娶塔莉亚。布鲁斯救出罗宾，却拒绝当拉斯的继承人。之后，拉斯将蝙蝠侠视作自己最值得尊重也是最有价值的对手。

拉斯·阿·格尔的名字在阿拉伯语中是“恶魔之首”的意思。

### ■ 哈莉·奎因 | Harley Quinn 真名：哈莉·奎因泽尔 Harleen Quinzel

小丑女友兼副手，原为阿克汉姆精神病院医师。为小丑诊疗期间，哈莉被小丑吸引，陷入了疯狂的恋爱。协助小丑逃出疯人院后，她的职业生涯就此终结。她通常作为搞笑角色出现，身穿红黑相间的丑角制服，扛着一把大锤，追随小丑左右。“布丁”以及“J先生”是她对小丑的昵称。她和毒藤女结下亲密的友谊，当小丑被捕或她被小丑抛弃时，哈莉会跑去和毒藤女作伴。

### ■ 双面人 | Two-face 真名：哈维·邓特 Harvey Dent

黑帮头目，前哥谭市地方检察官。哈维在哥谭下层社会长大，幼年遭到虐待，埋下精神错乱的种子。长大后成为哥谭市地方检察官，为人刚正不阿。因其英俊的相貌及过人魅力，被称为“阿波罗”、“哥谭市白骑士”。他与詹姆斯·戈登都是蝙蝠侠最早的支持者。

三人携手打击哥谭犯罪期间，一名自称“假日杀手”的连环杀手出现，谋杀了多名黑帮分子。蝙蝠侠与戈登怀疑哈维是凶手，三人的关系出现裂缝。最终，哈维被黑帮分子泼出的强酸毁去一半面容，唤醒他体内凶残的另一重人格，成为叫做“双面人”的疯狂罪犯。“双面人”对哥谭黑帮展开仇杀，进一步控制黑帮势力，成为实质上的黑帮首领。

双面人对数字“2”有强烈的执著，日常物品以对比鲜明的两半拼成。哈维正直的人格与邪恶的人格时常发生冲突，使得双面人必须依靠抛硬币做出最终决定。他有一枚硬币，两面都是头像，但一面完好无损，一面伤痕累累。掷出好的头像则行善事，掷出坏的则行恶事。

### ■ 小丑 | Joker

小丑是1940年《蝙蝠侠》创刊便登上漫画舞台的老牌恶棍之一，蝙蝠侠故事中的头号反派。最初的形象参考了扑克中的“小丑”鬼牌，惨白面孔、鲜红笑容、绿色头发、紫色外套及刺耳笑声是他的标志。小丑的起源莫衷一是，通常认为最初他只是

绰号“红头罩”的黑道人物，被蝙蝠侠追捕时慌不择路掉入化学药剂中，从此毁容精神失常。他为取乐而杀人行恶，手段极其残忍，所到之处必定带去恐怖。如本书中所说，他亲手酿成蝙蝠侠及戈登局长私生活中最为沉痛的悲剧。由于精神错乱，小丑满手血债却无需偿命，每次被捕都迅速逃脱制造新的惨案。是否要踏过底线，抗拒法律判决，以私刑了结小丑的性命，是蝙蝠侠面对的最艰难的抉择。

## ■ 稻草人 | Scarecrow 真名：乔纳森·克莱恩 Jonathan Crane

幼年遭遇欺凌，因此着迷于研究人类的恐惧心理，长大后成为出色的心理学家及精神分析师，专长研究各种“恐惧症”。他曾在哥谭市大学任教授，也曾在阿克汉姆精神病院短期充任精神分析师。被校方开除后，他戴上稻草人面具，成为超级反派。他所制造的恐怖毒气能在受害者脑中形成恐怖的幻像，同时放大他们最为恐惧的事物，令受害者精神失常行为狂乱。克莱恩擅长打心理战，也能进行徒手搏斗。曾是汤米少年时的心理咨询师。

## ■ 亡灵射手 | Deadshot 真名：弗洛伊德·劳顿 (Floyd Lawton)

赏金杀手。头戴面具，有一只闪烁红光的义眼，使用双枪，职业生涯中从未失手。加入过包括“敢死队”在内的多个秘密行动队。

## ■ 麦格西·宙斯 | Maxie Zeus

哥谭市黑帮头目，深信自己是希腊天神宙斯在人间的化身，言行举止皆模仿古希腊风俗。

人物备忘录 Characters Archives

## 支援人物

## ■ 阿尔弗雷德·潘尼沃斯 | Alfred Pennyworth

韦恩家族的管家。托马斯·韦恩夫妇遇害后，阿尔弗雷德作为监护人给予年幼的布鲁斯父母般的关爱。在布鲁斯辍学游历海外艺文期间，掌管韦恩家族的祖产。他是布鲁斯·韦恩的管家、医生、技术支持也是如同父亲般的心灵导师。阿尔弗雷德独自守护着蝙蝠洞，照料历代罗宾们的生活起居，是蝙蝠家族每一位成员都极为敬重的长者。阿尔弗雷德洞悉蝙蝠侠的所有秘密，有人称他为“蝙蝠侠的蝙蝠侠”。几乎每一部蝙蝠侠相关作品中，都有阿尔弗雷德的身影。

## ■ 詹姆斯·戈登 | James W. Gordon

哥谭市警察局前局长。戈登原为军人，退役后在芝加哥当警官，由于其刚正不阿，被调任哥谭市。戈登带着一家移居哥谭，接受的第一个任务是追捕蝙蝠侠。但戈登认同蝙蝠侠的正义感，与他结成了同盟。因家庭失和，戈登的妻子芭芭拉与他离婚，带走了儿子小詹姆斯。戈登与养女芭芭拉·戈登一起生活，并与哥谭警官莎拉·埃森结婚。戈登最终成为哥谭市警察局长，组建起一支较为廉洁的警察队伍。戈登在服役 20 年后退休，离开警界。

## ■ 莱斯丽·汤普金斯 | Leslie Thompkins

医生，慈善家，韦恩夫妇的好友。韦恩夫妇遇害后，莱斯丽与阿尔弗雷德一起给予布鲁斯父母般的关爱。她知道蝙蝠侠的身份，却并不赞成布鲁斯如此行事。她经营着一家诊所，由布鲁斯出资，无偿救治贫民区的孩子、瘾君子与罪犯。

## ■ 卢修斯·福克斯 | Lucius Fox

商业奇才，黑人。韦恩企业、韦恩基金的实际经营者，源源不断地为布鲁斯提供资金。

## ■ 猫女 | Catwomen 真名：塞琳娜·凯勒

活跃在哥谭、亦正亦邪的女性角色。作为在 1940 年第一期蝙蝠侠故事中登场、历史最为悠久的反派人物之一，她的起源有多种不同的设定，起初只是代号为“猫”的反派角色，并没有标志性的制服；随后她穿起一身紫色弹力制服，因为喜爱猫咪，身手像猫一样轻灵，有猫咪一样的利爪而得名“猫女”。近年来，她的制服又变为黑色。自首次出场起，她就以强烈的女性魅力吸引着蝙蝠侠，两人经常在危机时刻互相援救。随着时代变迁，猫女逐渐由邪恶的女性反派转变为劫富济贫的盗贼，近年来时常协助蝙蝠侠及其他超级英雄。在平行世界中，她曾与布鲁斯·韦恩结婚。

## ■ 塔莉亚·阿·格尔 | Talia al Ghul

拉斯·阿·格尔的女儿。武艺高强，拥有极强的领导能力，协助父亲管理遍布全球的犯罪组织。某次被“刺客联盟”中的叛徒绑架时，蝙蝠侠解救了她，由此对蝙蝠侠产生好感。布鲁斯回应了塔莉亚的感情。她多次为蝙蝠侠提供情报，在危机时刻破坏父亲的计划，拯救蝙蝠侠的性命。

塔莉亚厌倦了拉斯毁灭人类的计划，离开父亲自立门户。她取阿·格尔之姓在阿拉伯语中“头颅”的含义，改姓“海德”（英语“头颅”之意），应莱克斯·卢瑟的邀请，在其担任美国总统期间代为管理莱克斯集团。

在平行世界中，塔莉亚曾与布鲁斯结婚，并生有一个儿子。《缄默》之后的漫画连载沿用了这个设定，塔莉亚所生的孩子成为蝙蝠侠的助手罗宾。

## ■ 女猎手 | Huntress 真名：海伦娜·贝尔蒂内蒂 (Helena Bertinelli)

曾用代号“蝙蝠女”。海伦娜出生于黑手党家族，幼年时全家惨遭灭门。作为唯一的幸存者，她目睹了亲人遇害的惨象并立誓复仇。成年后，她戴上面具加入哥谭擅自执法者的行列，由于下手狠辣、行为难以控制，她并未得到蝙蝠侠正式认可。离开哥谭一段时间后，她学会控制情绪。在哥谭市被地震破坏、被美国政府抛弃成为“无主之地”时期，蝙蝠侠甚至默许她以蝙蝠女身份活动。但是，在随后与双面人的交锋中，海伦娜失手，导致保护区中多位平民死于双面人之手，蝙蝠侠制服又被收回。女猎手与夜翼曾有过短暂的恋爱关系，后和平分手。在平行世界中，女猎手是蝙蝠侠布鲁斯·韦恩的女儿，名叫海伦娜·韦恩。

## ■ 希瓦夫人 | Lady Shiva 真名：桑德拉·伍珊 Sandra Woosan

武学大师。自小习武，与卡罗琳·伍珊是一对姐妹。刺客戴维·该隐为了给拉斯·阿·格尔制造完美的刺客漫游各地，他发现了桑德拉的天赋，也发现卡罗琳的存在压制了桑德拉的潜能。该隐杀死了卡罗琳，桑德拉追杀该隐却被刺客联盟制服。见识过武艺的修习能达到何种境界后，桑德拉放弃了复仇，答应与该隐结合，为联盟生下完美刺客。

在联盟受训后，桑德拉掌握各种武术技艺，成为联盟内武艺最强的人。生下女儿卡桑德拉·该隐后，她脱离联盟，改名希瓦夫人独自行动。她是多位超级英雄的武学导师，曾传授第三任罗宾棍术，也曾在布鲁斯·韦恩摔断脊椎、重伤初愈时教导他复健之术。

## ■ 尚德拉·金索尔文 | Shondra Kinsolving

理疗师，心灵系异能者，黑人女性。幼年寄养在一英国家庭，不堪虐待与养兄一同杀死养父。长大后定居哥谭，成为受人尊重的理疗医师，曾经医治蒂姆·德雷克因中毒瘫痪的父亲杰克·德雷克。蝙蝠侠被贝恩重伤脊椎导致瘫痪后，她受托照顾布鲁斯·韦恩，并与布鲁斯互有好感。随后，尚德拉的养兄出现，将她和蒂姆绑架到英国，并强迫她使用能力杀死整个村庄的居民。布鲁斯与阿尔弗雷德追踪而至打败养兄，尚德拉竭尽全力使用超能力治好布鲁斯的脊椎后，不堪压力心智退化到幼儿阶段。

人物备忘录 Characters Archives

## 大都会客串人物

### ■ 阿曼达·沃勒 | Amanda Waller

政府官员，在她担任国会议员助理期间，发现了尘封的“敢死队”计划。阿曼达重组并主管“敢死队”，其成员多为服刑期间的超级恶棍或异能人士，政府指派他们执行不便公开的任务，成员以此获得减刑。卢瑟任总统后，阿曼达获得提升，专职处理全国范围内的异能人士相关事务。

### ■ 莱克斯·卢瑟 | Lex Luthor 真名：亚历山大·约瑟夫·卢瑟 (Alexander "Lex" Joseph Luthor)

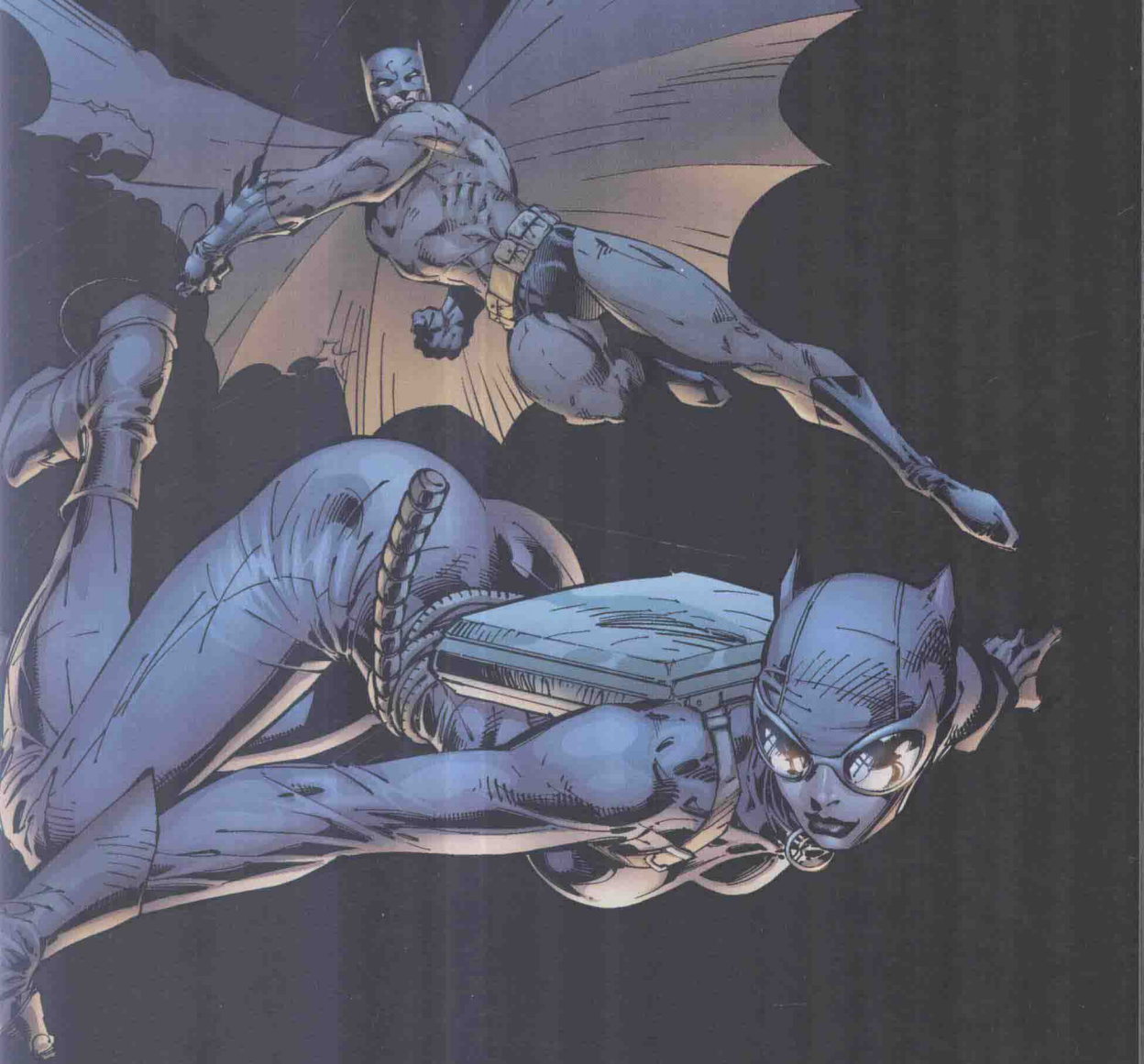
商人、科学家、美国总统、超人头号宿敌。为人傲慢自大却巧言善辩，擅长收买人心。想要成就伟业，却爱走见不得光的捷径，视超人为绊脚石和不可靠的外星人，对超人恨之入骨。他拥有大都会大部分的产业，曾打算收买哥谭地产进军哥谭，被蝙蝠侠和韦恩企业制止。

### ■ 皮特·罗斯 | Pete Ross

克拉克·肯特的同乡及少年时代最好的朋友，知道克拉克的真实身份，竭尽全力保守克拉克的秘密。成年后，皮特走上政坛，与小镇女孩拉娜·朗结婚。莱克斯·卢瑟当选美国总统时，皮特当选美国副总统。

### ■ 玛吉·索耶 | Maggie Sawyer

星城人，最初为大都会警察局专案组负责人，超人在警界的主要联络人，后调至哥谭市任哥谭市警察局重案组负责人。出柜的女性同志，与多位女性角色有过恋爱关系。



緘 默

蝙 蝠 俠

HUSH







蝙

蝠

侠

# HUSH

缄

默

杰夫·洛布 Jeph Loeb  
编剧

吉姆·李 Jim Lee  
原画

斯科特·威廉姆斯 Scott Williams  
墨线

理查德·斯塔尔金斯 Richard Starkings  
填字

亚历克斯·辛克莱 Alex Sinclair  
上色

吉姆·李与斯科特·威廉姆斯  
系列封面

蝙蝠侠由鲍勃·凯恩创造

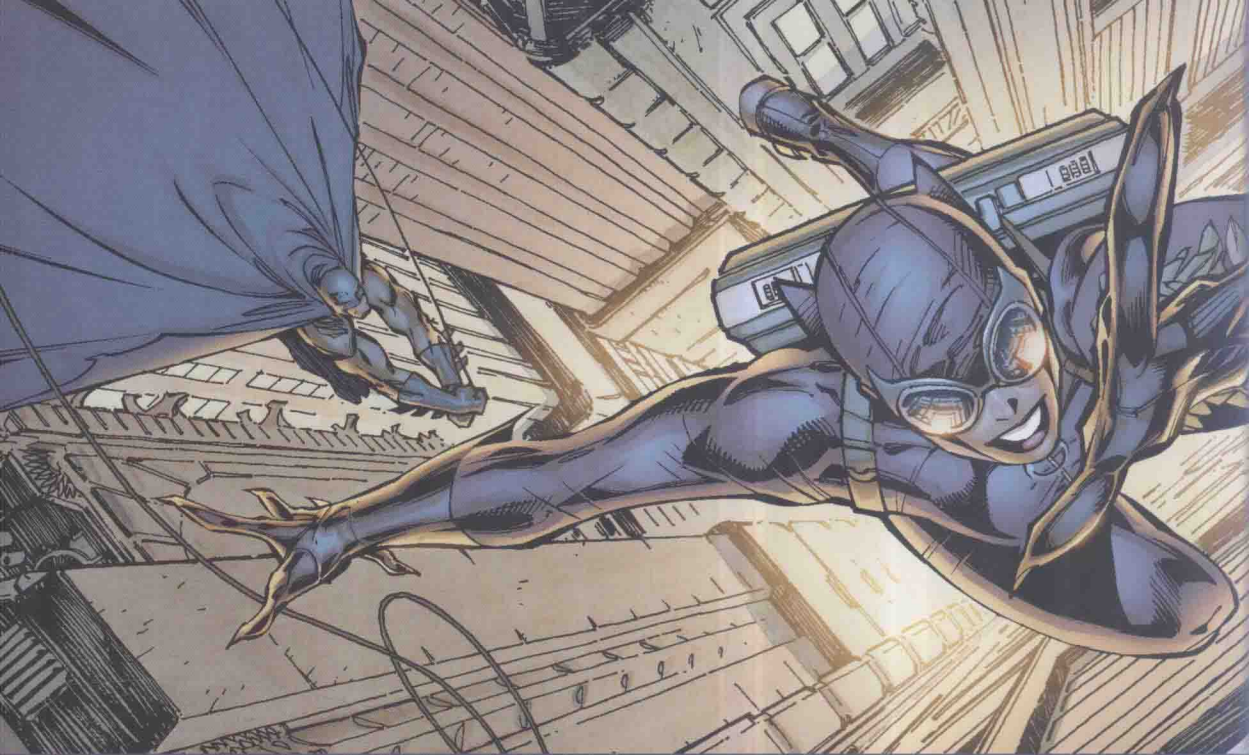
滚动人 Roller  
翻译

Zaxwing  
校对



世界图书出版公司

北京·广州·上海·西安



## 图书在版编目 (CIP) 数据

蝙蝠侠·缄默 / (美)李著;Roller译.—北京:世界图书出版公司北京公司,2012.8

书名原文:Batman:Hush

ISBN 978-7-5100-5039-8

I. ①蝙… II. ①洛…②…李 ③R… III. ①漫画—连环画—作品—美国—现代 IV. ①J238.2  
中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 187242 号

BATMAN: HUSH

Originally published by DC Comics in the U.S. in single magazine form as BATMAN 608-619, Wizard 0. Original U.S. Editor: Dick Giordano and Dennis O'Neil.  
Copyright © 2012 DC COMICS. All Rights Reserved. All characters, their distinctive likenesses and related elements featured in this publication are trademarks of DC COMICS. The stories, characters and incidents featured in this publication are entirely fictional.

Published by Beijing World Publishing Corporation under License from DC Comics. Any inquiries should be addressed to DC Comics c/o Beijing World Publishing Corporation.

## 蝙蝠侠：缄默

编 剧：[美]杰夫·洛布

绘 画：[美]吉姆·李

翻 译：Roller

策划编辑：徐姗姗

责任编辑：张子祯

出 版：世界图书出版公司北京公司

出版人：张跃明

发 行：世界图书出版公司北京公司 <http://www.wpcbj.com.cn>

(北京朝内大街 137 号 邮编：100010 电话：010-64077922)

销 售：全国新华书店

印 刷：北京博图彩色印刷有限公司

开 本：787 mm×1092 mm 1/16

印 张：20

字 数：256 千

版 次：2012 年 9 月第 1 版

2013 年 5 月第 3 次印刷

版权登记：图字 01-2012-0916

ISBN 978-7-5100-5039-8

定 价：68.00 元

版权所有 翻印必究

试读结束：需要全本请在线购买：[www.ertongbook.com](http://www.ertongbook.com)

我还是个小男孩时，每周三、周四晚上七点半，全家都会聚到我爸的小窝里看一出叫《蝙蝠侠》的电视新剧<sup>1</sup>。每周两次，亚当·韦斯特和伯特·沃德<sup>2</sup>以及另一些出色地扮演了小丑和谜语人等角色的好莱坞艺人会在屏幕上“乒！砰！嘭！”。我最想说记忆中深刻的印象是朱莉·纽玛<sup>3</sup>丝滑的猫咪制服——可是它以微弱差距列于第二。我最鲜明的记忆是我父亲挡在电视机前面的背影。是的，你知道，《蝙蝠侠》放映时屏幕底部标志下方有一条鲜明的信息：彩色。而我的父亲刚好买了一台崭新的RCA<sup>4</sup>的彩电，剧集播放期间，为了达到——用他的话说——“恰到好处”的效果，他把大部分时间花在爬起来调节彩电各种各样的红绿色彩上（那是一部色彩非常丰富的电视剧）。事实上，每次他爬起来转动某个旋钮，我们都看不出有什么差别，但我父亲并不在意，因为对他来说，那差别是天悬地殊的。

这一切究竟和《缄默》有什么关系？真高兴你这样问了。在一个晴朗的加州式的下午，我在华纳兄弟工作室的停车场和马克·基亚雷洛（DC的绘画编辑总监）见面，他从天气没那么晴朗的纽约市长途跋涉而来，想看看我是否有兴趣给《蝙蝠侠》月刊写故事。马克有（不）幸在我创作另一篇蝙蝠侠作品《蝙蝠侠：漫长的万圣节》<sup>5</sup>的续集《蝙蝠侠：黑暗胜利》<sup>6</sup>时当我的编辑，他挨过那段难熬的经历后，却还想来掂量我是否有兴趣再写一个蝙蝠侠故事。

# 恰到好处

## 序言

答复之前，我问了（我总是会问）任何一个漫画编剧在接活儿前会问的最重要的问题。我不在意你是不是一期不落地看着《帕·瓦·琼斯历险记》长大，而这是一次绝无仅有的向世界证实你与帕·瓦·琼斯地设的机会，你不得不问的是：“谁来画？”

因为，朋友们，漫画，无论故事写得再好，它依然是一种视觉媒体。我们可不是在写短篇故事、小说和诗歌之类的玩意儿。我们写的故事必须由某人画出来。要是你发现自己被困在不幸的处境中，画你故事的人跟你脑袋里想的东西合不来，有点儿像是听到自己写出的钢琴曲却用低音号来弹奏。没错，那是你的曲子，就是听起来不……嗯……“恰到好处”。

我发问时，可握了张挺不错的王牌。过去我只跟蒂姆·塞尔<sup>8</sup>合作过蝙蝠侠故事，他堪称绘画大师，不止一次让我的故事呈现出更好的模样。马克知道蒂姆很忙。基亚雷洛会把谁推出来呢？谁能配得上我的王牌呢？

“吉姆·李。”

那个年纪轻轻，单行本销量却超过有史以来任何一个漫画家的家伙。（他至今仍保持此项纪录：大约八百万册。）

我瞠目结舌。就像我拿的是红心A，马克却甩下了方块A。现在，我们可以在这儿坐到明天早上，不停地争论到底哪一个更好：米开朗基罗还是达芬奇？不过，我们还是省省时间接受这个现实吧：他们都是伟大的画家。各有千秋，但毫无疑问，两个都才华横溢。这就是我对于蒂姆和吉姆的感觉。

于是，我都没问他愿意为这活儿付多少酬劳，就做了任何一个编剧都会做的事。我说：“好。”

现在，我有一个更大的问题。我要讲怎样的故事呢？



一个漫画编剧要面对的最大的挑战是确保故事与漫画家的强项合得来。（别忘了低音号！）蒂姆和我只讲过发生在神话般的“第一年”时期的故事。那是蝙蝠侠的起步阶段，没有罗宾、夜翼或是神谕作为他的骨干。他会犯错，因为他尚在学习侦探的技艺，此外，他与哥谭市警方结下的联盟并不稳固。

吉姆与我要合作“当今时代”的蝙蝠侠主线连载。现在，黑暗骑士在他的竞技中居于首位，启迪了一个——或者说三个——罗宾，夜翼，两个蝙蝠女和一个神谕。这情况有点儿像成打的漫画家追随吉姆恢弘的火箭般上升的事业成为漫画界的璀璨明星。现在，蝙蝠侠守护着哥谭，他把这工作做得该死得出色。这情况有点儿像吉姆以创作者和出版者的身份对整个漫画工业做出的贡献。窍门在于：当你把工作干得那么好了，就需要一个更大的挑战。这情况有点儿像……吉姆。

蒂姆擅长墨线与阴影，吉姆却要求你得看到一切。魔法在于细节。多美的细节啊！背景、蝙蝠车还有宝贝儿们！猫女！毒藤女！还有……那一副钢铁之躯！

我要向你们透露一个小秘密。不，不是那个缠着绷带、似乎做了什么事、害得蝙蝠侠陷入困境的神秘人的身份。是一个更有趣的秘密。吉姆可不是孤零零地施展巫术。才不是。他有一个帮手。

斯科特·威廉姆斯为吉姆勾墨线的时间比他们两个愿意承认的还久。要是吉姆真的需要另一条臂膀，那会是斯科特，我告诉你们，吉姆的铅笔稿很棒，但斯科特却有法子让它们熠熠生辉。斯科特不光是勾线师：他既是搭档也是参谋。要是我问什么东西看上去是否“恰到好处”，我们往往会听斯科特的意见。

他恰好知道……嗯……更好的。

经过上述过程后，现在我们只能得到黑白稿。因此，吉姆精心挑选了上色师亚历克斯·辛克莱。其结果就是你翻阅各个篇章时会看到的，富丽的色彩所呈现出来的活力。如果说在过去的古怪六十年里，漫画界的历史曾有过大步一跃，那就是发生在色彩领域。来，打开书看看，瞧瞧亚历克斯创造了什么！

和吉姆一样，没有帮手我也完全无法讲出精彩的故事。我的参谋和“文字搭档”是理查德·斯塔尔金斯，他和韦斯·阿博特一起填字，他们使用的字体令弱拍音符听起来也像是甜美和声。因此，当你阅读故事时，也请花一点时间看看字母，它们都是来自理查德的礼物。

假如没有蝙蝠编辑团，以上合作都不可能出现。他们受摩根·东特维尔领导，鲍勃·施雷克则担任洞穴护卫。我希望，你看完这本合集后，能靠后坐着，放松自语道：“对，他们做得恰到好处。”

——杰夫·洛布  
2003年，元旦  
加利福尼亚州，洛杉矶

1. 指1966-1968年间由美国广播公司（ABC）播放的蝙蝠侠电视剧。
2. 亚当·韦斯特（Adam West）饰演蝙蝠侠，伯特·沃德（Bert Ward）饰演罗宾。
3. Julie Newmar
4. RCA，美国无线电公司，研制了世界上第一台彩电。
5. *Batman: The Long Halloween*
6. *Batman: Dark Victory*
7. *The Adventures of Pow Wow Jones*，一部上世纪四十年代的儿童剧。
8. Tim Sale，曾获艾森纳奖（Eisner Award），他与杰夫·洛布的合作作品十分有名，包括前面提到的《蝙蝠侠：漫长的万圣节》和《蝙蝠侠：黑暗胜利》，其他还有《超人：四季奇谈》（*Superman for All Seasons*）等。



# 蝙蝠侠传奇

蝙蝠侠创造者：

鲍勃·凯恩

他是谁？  
他是如何成长至此的？

作者：杰夫·洛布、吉姆·李  
协助：斯科特·威廉、  
辛克莱、斯塔尔金斯、东特维尔、施雷克

我叫阿尔弗雷德·潘尼沃斯。  
我成年以后的岁月，几乎都  
受雇于韦恩家族。

在此之前，我从  
未对任何人讲过  
这个故事……

托马斯医生和玛莎·  
韦恩夫人是好人。  
很多人把他们看作  
哥谭第一家庭。

要说他们对什么有所放纵，  
那就是他们的儿子，布鲁斯  
少爷。我能理解，因为我  
纵容起他来也毫不逊色。

我无法想象，若非童年  
在枪口下粉碎，  
小布鲁斯会长成  
什么样子。

令人战栗的事件发生了，  
他忽然成为孤儿，茕茕孑立。

那个时刻，没有悲恸，  
也未曾浪费时间期盼已发生  
的事件能够改变。

只有那个诺言。

就在那一晚，就在溅满了  
父母鲜血的街道上，他要立  
下一个誓言，铲除这座城市  
里夺取他父母性命的罪恶。

那样的目标，在最好的  
情况下也如同水中捞月，  
至少我是这么告诉自己  
的。

布鲁斯少爷动用了家族的  
财富寻求世界上最杰出的  
头脑，学习犯罪学、武术  
以及侦探的技艺。

他知道，罪犯们天生  
怯懦而迷信。

现在，他们称他为  
**蝙蝠侠**。

但是，在我眼里，他总是那个迷失的  
小男孩，挣扎着要找到一个方法，  
来弥补没能救下父母的现实。

至于我……？我只能给他  
我担心他极度缺乏的东西。

爱。

于是，他披上披风  
戴上头罩，化身为夜行  
生物，逐猎那些  
违背法律的人。





JIM  
LEE  
2001  
9/22/01



